

福建会館総簿 (辛丑年～丙午年) について

黒木 國泰

On the Ledger of Fuchien Huikuan(1901-1906)

Kuniyasu KUROKI

小稿は、長崎華商の泰益号が倉庫に保存していた資料（泰益号関係文書）の中の『福建会館総簿』を活字においていく作業の一部である。すでに筆者は、会館総簿の始めの部分、ちょうど福建会館が建設された当時の5年間（1896年～1900年）の会館収支の決算簿を、「福建会館総簿（丙申年～庚子年）について」（『長崎華商泰益号関係文書の研究 第二輯』1986年、宮崎大学教育学部社会経済研究室）に紹介した。ここでは、前稿に続く辛丑（1901）年から丙午（1906）年にいたる6年間の会館収支を紹介するわけである。ただし、紙幅の都合で辛金・暫宥・逐年総結を次回にまわさざるを得なかったことを、ご容赦願いたい。

華僑の会館関係文書としては、すでに斯波義信氏（『函館華僑関係資料集』『大阪大学文学部紀要第22巻』、1982年）が、函館中華会館のまとまった資料の紹介を終えている。中でも、1904年～1931年の三江公所（注1）の総簿が、上下2段組107頁にわたり紹介されていて被益されること多大である。しかし、長崎の福建幫の会館総簿・日清簿は、福建会館の前身の八閩会館のも合わせると、欠落期間があるものの、1888年～1939年のおよそ半世紀にわたる会館の活動を示している。泰益号関係文書の余りの豊富さゆえ、函館華僑関係資料の様にまとまった形で紹介できないことが遺憾である。

小稿所掲の総簿を瞥見して気づいたことを3点記すこととする。先ず第1に、泰益号が辛丑（1901）年の9月に福建会館総簿にはじめて登場していることである（釐捐秋季の項参照）。さらに、翌（壬寅）年3月には月当番（司月）の任につく等、登場当初から有力であったことがわかる。

第2に、地域幫間の共同行事についてである。福建・広東・三江の3幫が、在日華僑としての共通利害に立ち、地域幫の枠をこえて協力して行動することがあった。とくに、3幫の共同出費と示されているもののみを、事項別に摘録してみると、以下のとおりである。

すでに、江戸時代から3唐寺の輪番制による相互協力が行われていた祭事（注2）についてみると、辛丑年9月19日に、「悟真寺歐陽開基25年忌神読経費」180元を3幫が均等に60元ずつ出している。また、孔子廟の春秋祭については、「崇祠」の項に、乙巳（1905）年8月28日に「聖廟秋祭」の費用の4分の1の21元4角2分を負担している。「雑費」の項の中にも、甲辰（1904）年2月19日に、聖廟の春祭の費用を4分の1の15元3角6分、丙午（1906）年11月には聖廟の秋祭の費用を同じく4分の1の22元5角6分負担していることがみえる。これについては、九州大学図書館所蔵の『文廟祭典支数総簿』を合わせ見ると、領事府と3幫の4者が、均分に負担していることがわかる。さらに、「会館総簿」辛丑年2月に「祭聖派」の項下、16元9角4分の支出がみえるが、これも聖廟春祭の領事府3幫との共同負担によるものであることが知れる。このように、「会館総

簿」にそれと明記されていなくとも、3幫共同の行事である場合を考慮しなければならない。悟真寺の修繕についても、乙巳（1905）年9月に3幫が共同で修理費、各30元を拠出している。（注3）

幫間に共通利害のある政治・経済的な問題については、3幫の代表者が会議を開いて討議した。その会議費として、癸卯（1903）年3月5日、同年5月19日、壬寅（1902）年3月などに茶菓子代の支出がみられる。討議の結果、日本人の役人を酒席に招いたり（癸卯年2月1日、甲辰年2月14日）、清国領事の新任・退任の歓送迎の宴会やプレゼントの代金を3幫が共同負担（癸卯年6月、丙午年12月）している。また、難民を三江幫と共に援助したり（甲辰年2月20日）、「巡捕長」（警察署長か）に各派56元3角7分の多額の謝礼を贈ったり（壬寅年3月）、その妻の葬礼として3幫が10元ずつ出しあっている（甲辰年10月14日）。あるいは、日露戦争の戦勝祝賀提灯行列にも参加している（乙巳・1905年5月2日）。広く宣伝を要する場合には、新聞広告を3幫が共同負担している（丙午・1906年5月）。

第3に興味ぶかいのは、孫文の名が見えることである。丙午（1906）年12月に、福建幫は孫文に贖儀（餞別）として40元を贈り、宴会に23, 32元をつかい、孫文を招聘するために電報代23, 33元をだしている。この前年1905年8月20日には、東京靈南坂で、中国同盟会の成立大会が開かれ、10月20日から機関誌『民報』が発刊されて、革命運動は大いに盛り上がっていた。しかし、革命派の留学生を弾圧する日本政府の方針により、ついに1907年3月に、孫文は日本政府から国外退去を勧められ、同志から5000元もの餞別をもらって、仏印のハノイに渡ったという。（注4）この時期における長崎華僑と孫文との関わりについては、今後の課題としたい。

毛筆文字の判読について、福宿孝夫氏のご教示を仰いだ。記して感謝申し上げたい。もとより、誤読については黒木の責である。

（注1）浙江の寧波幫（幫：ここでは出身地を共通にする社会集団）・寧紹幫を核とし江蘇 安徽、時に江西出身者を加えた三江幫（斯波前掲書6頁）の会館。

（注2）内田直作『日本華僑社会の研究』（1949年、同文館）。

（注3）前稿の己亥（1899）年7月22日に、福建会館が60円で悟真寺の大門を修理している。ここでは、福建幫の単独事業のようである。

（注4）貝塚茂樹「孫文と日本」（『貝塚茂樹著作集』第十巻、1978年）。

厘捐

辛丑

正月 泰錫	収安記	插炉	金	30元
参月 震豐	収振泰	孟季	金	37.72元
	収昇記	又	金	29.887元
	収雜捐	西山春 祭	金	20元
	収永記	春季	金	21.935元
	収德泰	又	金	36.349元
	収東源	又	金	33.756元
	収和昌	又	金	3.775元
	収益隆	又	金	5元
	収盛隆	春季	金	5元
	収茂隆	又	金	5元
	収肇記	又	金	5元
	収慶記	又	金	5元
	収生泰	又	金	5元
	収怡泰	又	金	5元
	収贈記	又	金	3元
	収承記	又	金	3元
	収萬順	又	金	3元
	収振隆	又	金	3元
	収福興	春季	金	2.15元
	収震豐	又	金	6.095元
	収又	庚子年 冬季	金	6.935元
六月 昇記	収德泰	夏季	金	25.316元
	収裕和	又	金	12.794元
	収和昌	又	金	14.275元
	収震豐	又	金	5元
	収福興	又	金	29.78元
	収永記	又	金	15.064元
	収東源	又	金	18.055元
	収振泰	又	金	21.21元
	収泰錫	春夏季	金	15.56元
	収昇記	夏季	金	11.098元
	収益隆	又	金	5元
	収盛隆	又	金	5元
	収茂隆	又	金	5元
	収肇記	又	金	5元
	収慶記	又	金	5元
	収生泰	又	金	5元
	収怡泰	又	金	5元

収贈記	夏季	金	3元
収承記	又	金	3元
収萬順	又	金	3元
収振隆	又	金	3元
収德泰	秋季	金	47.924元
収昇記	又	金	31.404元
収和昌	又	金	22.66元
収裕和	又	金	21.002元
収福興	又	金	22.52元
収永記	又	金	40.513元
収泰益	又	金	24.29元
収又	插炉	金	30元
収東源	又	金	52.815元
収振泰	又	金	49.47元
収盛隆	又	金	5元
収益隆	又	金	5元
収茂隆	又	金	5元
収肇記	又	金	5元
収慶記	又	金	5元
収生泰	又	金	5元
収怡泰	又	金	5元
収贈記	又	金	3元
収承記	又	金	3元
収萬順	又	金	3元
収振隆	又	金	3元
収福興	冬季	金	8.81元
収昇記	又	金	13.23元
収東源	又	金	22.25元
収永記	又	金	29.68元
収振泰	又	金	26.7元
収泰益	又	金	18.75元
収德泰	又	金	17.171元
収和昌	又	金	18.435元
収盛隆	又	金	5元
収益隆	又	金	5元
収肇記	又	金	5元
収生泰	又	金	5元
収慶記	又	金	5元
収茂隆	又	金	5元
収怡泰	又	金	5元
収贈記	又	金	3元
収承記	又	金	3元
収萬順	又	金	3元

	收振隆	又	金	3元								
	辛丑全年計收厘金			1082.589元		九月份	振泰經理	收德泰	秋季	厘金	47.075元	
壬寅	收昇記	春季	金	22.107元				收東源	又又	厘金	42.87元	
	收泰益	春季	金	21.5元				收昇記	又又	厘金	38.035元	
	收和昌	春季	金	13.2元				收泰益	又又	厘金	32.85元	
	收振泰	春季	金	39.98元								
	收永記	春季	金	9.8元				收振泰	又又	厘金	46.665元	
								收太昌	又又	厘金	30.655元	
	收東源	春季	金	38.967元				收永記	又又	厘金	25.5元	
	收德泰	春季	金	41.492元				收裕和	又又	厘金	21.98元	
	收福興	春季	金	7.95元				收和昌	又又	厘金	20.65元	
	收震豐	春季	金	5元				收福興	又又	厘金	18.22元	
	收盛隆	春季	金	5元				收盛隆	又又	厘金	5元	
	收益隆	春季	厘金	5元				收益隆	又又	厘金	5元	
	收茂隆	春季	厘金	5元				收肇記	又又	厘金	5元	
	收慶記	春季	厘金	5元				收慶記	又又	厘金	5元	
	收肇記	春季	厘金	5元								
	收生泰	春季	厘金	5元								
	收贈記	春季	厘金	3元				收茂隆	又又	厘金	5元	
	收振隆	春季	厘金	3元				收生泰	又又	厘金	5元	
	收承記	春季	厘金	3元				收怡泰	又又	厘金	5元	
	收萬順	春季	厘金	3元				收贈記	又又	厘金	3元	
	收怡泰	春季	金	5元				收振隆	又又	厘金	3元	
裕和經理	收昇記	夏季	厘金	24.075元		癸卯	12月 泰益	收承記	又又	厘金	3元	
	收振泰	又又	厘金	33.91元				收萬順	又又	厘金	3元	
	收東源	又又	厘金	30.659元				收昇記	冬季	厘金	19.975元	
	收德泰	又又	厘金	30.282元				收東源	又又	厘金	24.29元	
	收福興	又又	厘金	10.2元				收振泰	又又	厘金	24.31元	
	收和昌	又又	厘金	11.885元								
	收永記	又又	厘金	11.1元				收和昌	又又	厘金	21.16元	
	收泰益	又又	厘金	32元				收福興	又又	厘金	5.09元	
	收裕和	又又	厘金	10.842元				收德泰	又又	厘金	40.49元	
	收震豐	又又	厘金	5元				收泰益	又又	厘金	34.05元	
	收怡泰	又又	厘金	5元				收裕和	又又	厘金	19.265元	
	收盛隆	又又	厘金	5元				收永記	又又	厘金	38.595元	
	收益隆	又又	厘金	5元				收太昌	又又	厘金	8元正	
	收茂隆	又又	厘金	5元				收益隆	又又	厘金	5元正	
	收慶記	又又	厘金	5元				收盛隆	又又	厘金	5元正	
								收肇記	又又	厘金	5元正	
	收肇記	又又	厘金	5元								
	收生泰	又又	厘金	5元				收慶記	又又	厘金	5元正	
	收贈記	又又	厘金	3元				收生泰	又又	厘金	5元正	
	收振隆	又又	厘金	3元				收振隆	又又	厘金	3元正	
	收承記	又又	厘金	3元				收贈記	又又	厘金	3元正	
	收萬順	又又	厘金	3元				收萬順	又又	厘金	3元正	
								收承記	又又	厘金	3元正	
								壬寅年共收金			1137.704元	
								式月份	收雜捐	西山春祭	共金	20元正

癸卯 和昌 三月份 裕和經理	收德泰	春季	厘金	32.485 元
	收昇記	又又	厘金	36.495 元
	收福興	又又	厘金	60.45 元
	收東源	又又	厘金	39.4 元
	收振泰	又又	厘金	36.85 元
	收益泰	又又	厘金	36.6 元
	收太昌	又又	厘金	27.5 元
	收永記	又又	厘金	26.538 元
	收裕和	又又	厘金	36.014 元
	收震豐	去年冬季 及今年春季	厘金	6 元正
	收盛隆	春季	厘金	5 元正
	收益隆	又又	厘金	5 元正
	收肇記	又又	厘金	5 元正
閏五月份 振泰經理	收慶記	又又	厘金	5 元正
	收生泰	又又	厘金	5 元正
	收振隆	又又	厘金	3 元正
	收贈記	又又	厘金	3 元正
	收承記	又又	厘金	3 元正
	收萬順	又又	厘金	3 元正
	收和昌	又又	厘金	32.5 元
六月份 合記經理	收裕和	晉插炉 記	金	30 元
	收永記	夏季厘捐	金	30.825 元
	收昇記	又又	金	54.288 元
	收德泰	又又	金	45.29 元
	收泰益	又又	金	41.5 元
	收震豐	又又	金	5 元正
	收和昌	又又	金	23.4 元
	收福興	又又	金	60.22 元
	收太昌	又又	金	46.5 元
	收又	插炉	金	30 元
	收合記	夏季厘捐 (東源：日清簿)	金	22.9 元
	收盛隆	又又	金	5 元正
	收益隆	又又	金	5 元正
	收慶記	夏季厘捐	金	5 元正
	收肇記	又又	金	5 元正
	收生泰	又又	金	5 元正

九月份 泰益 經理	收贈記	又又	金	3 元
	收振隆	又又	金	3 元
	收承記	又又	金	3 元
	收萬順	又又	金	3 元
	收裕和	又又	金	47.83 元
	收振泰	又又	金	42.71 元
	收德泰	秋季	厘金	57.794 元
	收昇記	又又	厘金	43.579 元
	收泰益	又又	厘金	42.2 元
	收東源	又又	厘金	15.66 元
	收振泰	又又	厘金	32.56 元
	收和昌	又又	厘金	23.34 元
	收承記	又又	厘金	50.092 元
	收震豐	又又	厘金	14 元
	收益隆	又又	厘金	5 元正
	收盛隆	又又	厘金	5 元正
	收肇記	又又	厘金	5 元正
十二月份 和昌 經理	收慶記	又又	厘金	5 元正
	收生泰	又又	厘金	5 元正
	收萬順	又又	厘金	3 元正
	收贈記	又又	厘金	3 元正
	收承記	又又	厘金	3 元正
	收振隆	又又	厘金	3 元正
	收福興	又又	厘金	35.04 元
	收裕和	又又	厘金	31.424 元
	收太昌	又又	厘金	40 元正
	收昇記	冬季厘捐	金	28.962 片
	收泰益	又又	金	36 片
	收寶記	秋冬厘捐	金	12 片
	收益隆	冬季厘捐	金	5 片
	收盛隆	又又	金	5 片
	收肇記	又又	金	5 片
	收慶記	又又	金	5 片
	收生泰	又又	金	5 片
	收怡泰	又又	金	5 片
	收振隆	又又	金	3 片
	收萬順	又又	金	3 片
	收贈記	冬季厘捐	金	3 片
	收承記	又又	金	3 片

収永記	又又	金	53.88	片
収徳泰	又又	金	42.814	片
収振泰	又又	金	19.44	片
収福興	又又	金	15.6	片
収震豊	又又	金	11.15	片
収裕和	又又	金	54.16	片
収和昌	又又	金	29.1	片
収太昌	又又	金	30	片
癸卯年共収金 1743.918元				

甲辰				
三月份福興				
収振隆	春季捐	金	3	元
収徳泰	又又	金	44.192	元
収東源	又又	金	24.322	元
収泰益	又又 会厘	金	20	元
収昇記	又又	金	28.99	元
収盛隆	又又	金	5	元
収太昌	又又	金	30	元
収益隆	又又	金	5	元
収肇記	又又	金	5	元
収生泰	又又	金	5	元

収慶記	春季 会厘	金	5	元
収萬順	又又	金	3	元
収贈記	又又	金	3	元
収承記	又又	金	3	元
収和昌	又又	金	8.55	元
収震豊	又又	金	20	元
収裕和	又又	金	44.57	元
収賓記	又又	金	5	元
収振泰	又又	金	38.58	元
収永記	又又	金	21.1	元

6月份太昌				
収福興	又又	金	15.5	元
収昇記	夏季 会厘	金	39.2	元
収盛隆	又又	金	5	元
収益隆	又又	金	5	元
収肇記	又又	金	5	元
収慶記	又又	金	5	元
収生泰	又又	金	5	元
収振隆	又又	金	3	元
収萬順	又又	金	3	元
収贈記	又又	金	3	元

収永記	夏季 会厘	金	3	元
収徳泰	又又	金	39.216	元
収泰益	又又	金	35	元
収賓記	又又	金	5	元
収和昌	又又	金	24.25	元
収永記	又又	金	25.6	元
収裕和	又又	金	24.864	元
収振泰	又又	金	40.5	元
収福興	又又	金	28.5	元
収震豊	又又	金	20.5	元

甲辰 九月份昇記理				
収東源	又又	金	26.435	元
収太昌	又又	金	42.5	元
収徳泰	秋季 会厘	金	59.12	元
収和昌	又又	金	18.594	元
収泰益	又又	金	45	元
収太昌	又又	金	50	元
収東源	又又	金	35.72	元
収盛隆	又又	金	5	元
収益隆	又又	金	5	元
収肇記	又又	金	5	元
八条計金 178.434元				

甲辰 九月份昇記				
上寫不落故抄下列				
収慶記	秋季 会厘	金	5	元
収生泰	又又	金	5	元
収贈記	又又	金	3	元
収承記	又又	金	3	元
収振隆	又又	金	3	元
収萬順	又又	金	3	元
収永記	秋季 会厘	金	31.2	元
収賓記	又又	金	11.25	元

収振泰	秋季 会厘	金	63.71	元
収裕和	又又 又又	金	40.133	元
収震豊	又又 又又	金	23.21	元
収福興	又又 又又	金	7.6	元
収昇記	秋季 会厘	金	44.17	元

上下秋季共収金466.707元
甲辰12月份裕和經理

収昇記 冬季 金 11.95元
会厘

甲辰12月份永記經理均由外抄頁

房租

辛丑年 五月初一 収对 森伊 正三月份租 金 231元
2条共 693元

拾月十二 収对 森伊 四月起 六個月 金 462元
九月止 共每77

壬寅 三月初四 収对 森伊 十三計三個月 辛丑年額金 231元

収对 觀音亭壹番 庚子份 7.5 金 60元
辛丑十月止 52.5

収对 又又貳番 辛丑正起八止 30.5 金 50元
又九十二 19.5

収对 又又三番 辛丑元起六止 27 金40.5元
八九十 13.5

収对 又又四番 正起八止 金 36元

四月 癸卯初七 収 森伊 華曆 正三月份 王年額 金 231元

六月 廿九 収 森伊 五月份 又 金 231元

十月初六 収 森伊 七八月份 又 金 231元

十二月 廿八 収 森伊 十三月份 又 金 231元

癸卯六月合記經理 収 森伊 癸卯年 三個月 泰益來 231元
正三

甲辰十二月 収 森伊 四五又六七 裕和 計拾個月 交來 770元
癸卯年八九十11 12

永記經理 収 森伊 正二三四五 又又 九個月 693元
甲辰年六七八九

又 収 森伊 十一十二月 參個月 金 231元

乙巳年三月份 収 森伊 正式 德泰交來 金 231元
振泰 乙巳年 三

拾月份永記 収对 森伊 夏季 曆租 德泰交來 231元

乙巳年十二月份 収对 森伊 貳季房租 來金 462元
經理 振泰

又 収对 觀音亭 房租 來金 596元

収 觀音亭对鎌手扣佣收金 77.50元
音租田外

丙午十二月份 德泰經理 秋冬兩季來交批 面會 30元

収 森治來丙春二季來仙堂租 伊 夏 人 金 462元

収 觀音殿阿对 來金 5元
音 父 祀

(辛丑年) 貳月 振泰 付 地租 全年 金 101.703元

(辛丑年) 五月 泰錫 付 木匠 修四番 曆 金 17.57元
土匠

壬三月分 泰益 付 对 山口竹下修 曆 一单 金 18元

付 对 山口竹下找去 0.935
又修水溝 12.8 金 13.735元

付 对 鶴田保觀音亭 3千元保費 金 42元

付 对 油漆司 油會所 金 21元

付 地租 全年 金 101.703元

付 对 辛丑十一月十六 保四番觀音亭 金 7.44元

八月 十六 付 木司修四番 一单 金 2.05元

八月 廿一 付 會館託源昌買 暫捐四幫派各 金 14.45元

廿五 付 木匠 木料並工 金 14.74元

卅 付 木匠 木料並工 金 4.82元

九月初六 付 土司修 四番一单 金 11.77元

初七 付 木司修客廟 3.92元 金 4.925元
十月 付 東京保險会社 保館保三千 四番 金 45元

付 又又 又又 觀音亭四番 金 18元

十二月 廿一 付 託源盛買香柴 折元 2.98角 金 3.29元

卅 付 原田修守人屋 曆盖30元 綿曆30元 金 120元

癸二月 裕和 付 地租 全年 金 101.703元

甲辰二月 永記 付 五廟全年 地租 金 99.788元
三月 廿七

乙巳三月份 振泰 付 地租 全年 金 98.421元

丙午三月份 德泰經办 付 五廟 全年 地租 完去金 98.96元

崇祠

[以下 下段]

辛丑

正月 福興	付 初四天 牲礼等	后宮	金	4.18元
	付 元宵 又 牲礼等		金	1.47元
貳月 振泰	付 祭聖派		金	16.94元
參月 震豐	付 西山春祭	振泰 經办	金	114.515元
	付 又 福興	經办	金	17.08元
	付 聖母千秋	和尚誦經 三昼夜	金	19.744元
	付 又 振泰	經办	金	113.332元
	付 又 福興	經办	金	10.725元
	付 庚子年	震豐經办 唐館供神	金	9.86元

十二月分 振泰 付 对 廿四 供神 振泰 經手 金 12.07元
共估計金 319.916元

壬寅

貳月 德泰	付 对 元旦 菜碗 寿金 炮 香灼	金	3.77元
	付 对 初四 牲礼 寿金 炮 菜碗 香灼	金	5.675元
	付 对 元宵 菜碗 寿金 炮 香灼	金	2.20元
三月分 泰益	付 对 二月 公館祭廟 (每幫) 各派	金	14.52元
	付 对 德泰經办清明	金	106.122元
	付 对 三月廿三日 德泰當頭 裕和	金	99.834元
八月分 福興	付 三月廿三天后 牲礼 海菜一单	裕和办 金	18.79元
九月分 振泰	付 八月十五 菜碗等 德泰經办	金	1.77元

	付 九月初九 牲礼 炮等 德泰經办	金	5.88元
十二月 泰益	付 鼓山和昌 捐緣 衆商	金	100元
	付 公館派安幫 祭秋安応	金	14.655元
十二月 卅	付 祭祀 对 送神 謝手 裕和經手	金	7.85元

[上段に]

壬年共支金 381.069元
寅

癸卯

和昌	二月 付 三幫合請 初一日 日本官福屋	金	85.823元
	廿八 付 西山修墳地 欠找	金	390.35元
	三月 付 春祭文廟派去 初五日	金	12.89元
	初七 付 西山祭墓 昇記 經办	金	119.13元
	又 付 又 又 永記 經办	金	15.6元
泰益	九月 付 秋文廟派去 經办 祭	金	17.43元

共支金 641.223

乙巳八月 德泰手	廿八日 付 聖秋祭四分派去	金	21.42元
又	廿九日 付 福徳祠念經祈办三牲一会 觀音亭 計付去菜供二席	金	49.33元
又全日	付 又又念經永記香灼口 又又又 計去作鱈頭	金	4.75元
乙巳十二月 振泰手	付 对 丙午年 三月十五日 聖廟春祭費 去金	金	23.74元

修理

会館 五廟	仙人堂店	乙巳
一福	徳祠 収本諸行號収来捐 縁	金 238元
一觀	音亭 収鄭永記捐来縁	金 10元
一又	収 轉修理磨工入觀音 堂本 戸	金 13.72元
一對	七月十三日 修換 珠藤枰金一单計付 牆頂枋板 去金	20.6元
又对	木匠 作工一单連小工在內 計去金	12.41元
一對	五月廿五日 修理 仙人堂店買木一单 計去金 料	34.71元
又对	又又又又付木匠二单計去	32.4元
又对	又又又又付買灰鉄丁租机并土匠 瓦 器 小工	36.775元
一對	八月 修 觀音亭 買灰一单計去 初一日 築屋金	23.49元

又對 又 又 又 又 買木頭一單計去
 又 又 又 又 又 金 17.15元
 又對 又 又 又 買 灰土 匠連小一單去
 又 又 又 又 又 丁木 金 33.62元
 一付 九 月 觀 音 修 理 買 青 杉 料 一 單 去
 初 四 亭 木 金 29.68元

又付 觀音小修理買青一單去金
 音 厝 木 34.836元

又付 又 又 又 又 買長白灰一單
 又 又 又 又 又 金 2.62元
 又付 又 又 又 又 西村代土司并大工一單
 又 又 又 又 又 木 金 60.65元

又付 福祠修理永記經一單去金308元

和昌手九月份 又付 對觀音堂 修理工 13.72元
 廣馬場厝

又付 對修會館內工安去金 30元
 流水 手

又付 對 又 又 又 又 去金 25元

又付 對油屏牌工料 金 2.0元

又付 對修悟真寺三幫 金 30元
 庇派

又付 對漆會館地板買刷工 2.5元
 等工 金

十月份 原收 永記手 付 對會館修理 西村大小工一單
 白灰瓦一單 木料一單 三金 109.47元

原 收 付 應存金
 934.8元 423.517元 128.65元 1229.667元

[しおりに記載]

雜費

辛丑

正月 泰鋸
 付洗掉布 金 0.6元
 付茶叶 金 0.5元
 付艸鞋 金 0.96元
 付煤油 金 1.5元
 付香油 金 2元
 付水道 金 1元
 付三幫公請 派金 5.97元
 公司行客
 付振泰經办請 金 64.941元
 領事等四条

又 福興 付對 請領事 白燕 3月4 金 8.4元

付對 又四海樓 3席金 5.4元
 煮菜點心

付對 樹柴220 金 1.43元
 買春豆一千

付香油 金 2元

付水道 金 1元

付香油 貳月份 金 2元

參月 震豐

[上段に] 三月 収西山春祭 抄銷 114.515元
 (抄銷の上に「對銷」印あり)

付水道 又 金 1元

付西山春祭 振泰經办 114.515元
 (振泰經办の上に「對銷」印あり)

付煤油一箱 洪安手 金 3.1元

付呂宋煙一箱 又手 金 3.5元

付賞館丁 金 2元

付打鑼 貳名 金 2元

付借小工 貳名 金 1元

付茶心 洗掉布 金 0.91元
 火炭

付香油 金 2元

付水道 金 1元

付銅鎖 賬箱用 金 2.5元
 換更換

五月初一

付對 香油 金 3元
 水道

付對 栽花 金 3.5元

付對 買銅盒 金 2.4元

付對 四月初一謝 金 10元
 打知

付對 一月十三請三幫派 金 11.25元
 金

付對 五月十三請朱董事 32.38元
 四海樓 28 金
 福興手 4.38

付對 送朱董事 金 2.35元
 羔并(糕餅)

付對 送會館 金 3元
 使用人

六月 昇記

付黑油 金 2元

付水道 金 1元

付茶炭 安仔手 金 0.4元

七月 合又

付香油 金 2元

付水道 金 1元

八月 和昌

付香油 金 2元

				壬寅	
八月和昌	付水道局	金	1元	元月振泰	付香油水道 洪安手 金 3元正
九月裕和	付香油	金	2元	貳月德泰	付寿請日本官共棹 金 78元
又	付水道	金	1元		付对女工二名 金 0.7元
又	付煤油一箱	金	3.12元		付買大灼二对 金 0.525元
拾月廿永記	付对香油	金	2元正		付对安買烟茶洗棹布 金 5.91元
又	付对水道局	金	1元正		付車子紹酒一坛 金 7.70元
又 廿二	付对助王川司各盤費拾元 蕭烏墨 金 20元正				付香油 金 2元
補七月十六泰錫手	付对得宝手送守更 金 30.6元				付水道 金 1元
又	付对修理尿缸 金 2元正			三月分泰益	付香油2元水道1元 金 5.7元 2月分煤油一箱2.7元
補八月廿又	付对公館經祭聖廟 每派 金 12.95元				付对張理事 金 100元
補九月初八又	付对東合泰經手請欵差每派 金 19.732元				付对送狼司二人四家 金 15元
又 十七	付对送看地皮北嶋様 金 3元正				付对合寧幫請理事官各分派 金 32元
又 十九	付对悟真寺歐陽開基25年忌神誦經費三幫貼 180元每派和尚手 金 60元正				付对合三幫請巡補長各派 金 56.37元
十月初四又	付对送西小寫墓牌字 金 10元正				付对和昌福興會請三幫公議費 金 7.72元
又	付对修花3.5元棕索7角 金 4.2元				付对買洋布做棹布7.68元 又衣架鉄鈎2.88元木匠墊工1.3元 又木匠衣架工4.64元梅花4元 金 20.5元
又 廿	付对鶴田觀音亭12厝保火險1500元 金 18元正				付对買初十做神賑 金 2.75元
十二月分福興	付西山修墓収土五牲二付三牲一付 金 15.895元				付对福興辛丑送神十二月敬神 4.75元 金 9.9元
又	付又菜碗16饅頭200 桔子200 小工二名 (日清簿によると、菜碗16及什物等1.35元 饅頭200 桔子200 4元 雇小工2名 2元 の3条あわせて7元3角5分が正しい。) 金 2元				付对買花6.0角洗會所7.5角 金 1.35元
又	付水道香油 金 3元				付对買毯条 金 1.15元
十二月分振泰	付煤油一箱 金 2.9元			四月昇記	付对做樹入椅墊 金 4.5元
	付香油水道 金 3元				付对香油 金 2元
	付雜 [什：日清簿] 費安手 金 6元				付对水道 金 1.0元
振泰經办	付西山修墓収土供之卜船漢蓆魂服灼炮等 金 18.35元			五月份和昌	付对香油 金 2元
	付買神帳昇經手 金 4元正				付对水道局 金 1元
	付買錫箱3.0方 金 4.08元			六月份裕和	付水道 金 1元
	付对壬寅年元十九日安手 金 2.4元 艸鞋30双				付香油 金 2元
	共估計金443.428元			七月份永記	付水道 金 1元
					付香油 金 2元
					付做快花 金 2.7元

八月分 福興	付水道	金	1元
	付香油	金	2元
	付請領兵船宮 酒筵四席福办一单	金	66.25元
九月分 振泰	付水道 安手	金	1元
	付香油 又手	金	2元
	付石油一箱 又手	金	2.76元
	付請兵船充飯安手 茶心火炭棹布修理竹粽 花	金	1.79元
十月 東源	付香油 安手 水道	金	3元
[上段に] 壬寅年共支金 472.75 元			
十一月份 德泰	付香油 安手 水道	金	3元
癸卯 正月份 泰益	付大小灼寿金香 對五牲菜碗 連炮高陞	金	5.05元
卅	付大小灼寿金香 對五牲菜碗 連炮高陞	金	5.05元
	付安手 買土油	金	6.0元
二月 十五	付夫工看西山墓草 四五分	金	4.0元
五月 十九	付理事府邀 三幫議事費	金	3.0元
九月初 四	付修花	金	2.50元
初十	付送梅香崎 巡査頭尊儀	金	10元
二月初 一	付媽祖宮菜碗十二 香灼盒	金	1.055元
	付接財神香灼炮 牲礼五牲菜碗	金	4.43元
	付會館為衣夜 香灼炮盒菜碗	金	1.489元
	付對買香油 正二月 水道 三	金	9.0元
貳月份 和昌	付元旦日菜碗香灼 金炮昇記去	金	3.48元
	付財神日五牲香灼 金炮菜碗昇記去	金	5.94元
又	付元宵夜菜碗 香灼金炮 又去	金	1.25元
貳月 廿三	付議董事兩次 茶点	金	6元

又	付錢行陳董事	金	48.78元
廿四	付修圍橋匠工料 花欄	金	7.83元
三月初 五	付三幫公議茶点	金	4元正
初七	付買煤油 豐 安手	金	4.64片
又	付修水溝 夫工 安手	金	0.2片
癸三月份 裕和	三月 付聖母誕五牲及 廿六 付什物等一单 昇記去	金	21.66元
四月初 二	付又又酒席三棹 及五牲双副并什物 昇記去	金	80.305元
五月 十四	付送陳董事銀器 象牙筵計四色 昇記經办	金	196.481元
又	付送陳董事銀器 四色納稅 昇記手	金	60.9元
三月份	付對香油 安手 水道	金	3元
又	付對火油 又手 什物	金	3.679元
閏五月份 振泰	付對香油 五月 四閏 月又手	金	6元
	付對水道 五月 四閏 月又手	金	3元
	付對石油一箱 又手	金	3.04元
	付對木匠一单又手 釘板	金	2.05元
六月分 合記	付香油 六月 分	金	2元
	付水道又	金	1元
	付請卸領事卸任 福屋菜三幫派	金	74.12元
	付送卸領事往政 金牌三幫公派	金	39.255元
	付請新任卸領事 福屋菜三幫公派	金	50.905元
	付修水溝 館内四番 泰益經手	金	10.415元
	付修水流 又安手	金	5.43元
	付修觀音堂 牆溝 安手	金	13.0元
	付柿漆外 又	金	3.2元
	付手巾 又	金	0.75元
	付三幫公請新任楊 星便 派	金	57.35元
七月份 德泰	付香油 七月分 八	金	4.0元

水道	七月分	金	2.0元
九月份泰益	付香油	金	2.0元
水道	九月份	金	1.0元
付収理	(修:日清簿)又花園	金	1.45元
付陽節	重昇記經办五牲礼	金	6.71元
付又	永記經办生牲礼等菜碗灼炮	金	4.29元
付又	十月香份	金	4.0元
付又	十月水道	金	2.0元
付又	安手買一箱煤油	金	3.37元
付料	土地宮保安卅六年至四番 37年十二月廿九止	金	45元
付又料	觀音亭保安卅六年至四番 37年十二月廿九止	金	18元
付安手粘	(糊:日清簿)紙窓	金	2.4元

十一月份	付備用四季外套四套計八件	金	159.062元
昇記	付絨緞大帽三頂領二条	金	14.645元
	付扣帶一条	金	
	付緞靴一双	金	
	付皮帽龍二只	金	
	付大皮箱一只格外套用	金	3元
	付関税対上海办外套大帽箱	金	3元
	付办白水碗40塊泰益手	金	9.72元

[上段に] 此条誤筆不計

十二月	存正金銀行付泰益經手(この上に「對鎖」印あり)	金	1000元正
十二月份和昌	付香油	金	2元
	付水道	金	1元
	付雜費安手	金	6元
廿三	付買五牲菜碗一单昇記手	金	7.62元

卅	付買五牲菜碗一单昇記手	金	7.63元
正月初一	付買五牲菜碗一单東源手	金	9.76元
	付什費対安手炭油	金	1.8元
廿八廿九	付香炮灼菜碗一单永記手	金	9.13元
二月初一	付買柿油1.2斗做低窓式之羽手巾1打安手	金	3.8元
十四	付公請日官酒席三應派裕和手	金	52.31元
十八	付買洋箱一只	金	3.2元

雜費			
[上段に]			
癸卯年共支金 1191.341 元			
甲辰年	正月份裕和	付香油正月份式	金 4片
	又	付水道正月份式	金 2片
	式月份永記	付対請領事烟茶酒席四棹	金 66.62元
	正三月來	付対震豐办元旦初四五牲菓子	金 13.27元
		付又三月初二祭西山五牲饅頭柑夫工	金 14.74元
		付又菜棹四拾席每2.5元特費五元	金 105元
	三月份福興	付対香油	金 2元
		付又水道	金 1元

	付助福州人王光第	金	15元
	付祭西山漢席一单費	金	19.38元
三月廿三	付聖東源經理一单母誕	金	34.56元
四月初六	付換塔涼坪	金	3.2元
	付煤油一箱	金	3.4元

四月份	付香油	金	2元		付对又正月用集(什の誤記)費	金	6元
	付水道	金	1元		付对又 修時鐘	金	1.4元
	付母 聖誕	金	76.79元		付对又 開会館 議現金	金	3元
五月份	付水道	去金	1元		付对癸卯十二月送領事送年裕和手	金	9.2元
六月份	付水道	去金	1元	二月十九	付对 聖廟春 裕和手	金	15.36元
				二月廿	付对 敷施難民 裕和手	金	47元
	付对買花安手	去金	2.25元				
	付对買涼帽一頂	去金	4元	三月廿三	付对 郵船会社二寫退任又又	金	10元
	付香油五月份	金	4元	八月十四	付对 聖廟秋祭 裕和手	金	14.6元
七月份	付香油七月份	金	2元	八月十八	付对 幫中劉希旺及妻 金	18元	船票三紙
生泰	付水道又	金	1元	十月十四	付对 水巡捕 頭目 金	10元	三幫皆同
八月份	付对水道八月份	金	1元		付对 幫中施王潤福	金	22元
泰益	又 付对油香又又	金	2元		付对 甲十二月送領事官物 裕和手	金	19.2元
九月份	付对水道	金	1元	乙巳正月	付 請領事寿宴 金	58.96元	福興办
昇記	付香油又	金	2元		付上神帳香燭炮席	金	1.3元
	付修理會館後門工料安手	金	8.2元		付十二月送神用一單	金	5.9元
	付棕繩竹仔安仔手	金	0.7元		付正月初一上元媽祖宮	金	3.65元
	付对九月初九办牲礼東源去	金	4.5元		付李静山做七五牲席	金	6.88元
	付对九月初九日震豐办牲礼	金	3.89元		付又又誦經	金	40.24元
拾月份	付对洪安手水道	金	1元		付又卓席一單振泰办	金	26.59元
和昌	付对又又香油	金	2元		付一單 做送經軸席	金	13.26元
十一月份	付对洪安手水道	金	1元		付做神帳	又	金
裕和	付对又又香油	金	2元		付正月會館用	又	金
	付对 仙人堂保安房屋東京保險	金	63元		付上年會館送神	金	5.02元
十二月份	付对安手煤油一箱	金	3.46元		付又辞年用	金	4.6元
永記	付对洪安 辛金	金	7元		付西山祭坟悟真寺	金	105元
	(清のスタンプ押印)	此条入辛金帳			付又又小工巧鏢鉛紙經衣等福興办	金	12.4元
	付对安手香油	金	2元				
	付对又 修水道	金	1.5元		付香油	金	4.0元
	付对又 水道	金	1元		付水道	金	2.0元
	付对又 買柿仔油	金	1.8元				

三月份 振泰	付石油	金	3.48元
	付欽差小像架	金	3.0元
	付聖廟春祭	金	14.36元
	付安手水道	金	1元
	付又香油	金	2.1元
	付修理觀音亭紙窓買板安手	金	7元
	付三月西祭塚振泰一単	金	10.85元
付三月廿三日聖誕又廿七条	金	128.7元	

五月份 東源	付又福興办一単	金	4.60元
	付又安手費一単	金	12.4元
	付安手香油 貳个月	金	4元
六月份 太昌	付又水道 貳个月	金	2元
	付又買板作牌	金	8.63元
七月份 德泰手	付安手 六月份香油	金	2.0元
	付又又 六月份水道	金	1.0元
	付洪安香油去	金	2.0元
	付又水道去	金	1.0元
	付助王石獅棺木一具	金	24元

八月份 泰益經理	付買于累紅拾計去	金	0.93元
	付五月初二日對三幫本勝會點燈	金	5.77元
	付做天后宮緣四本并裱身刷面計去	金	14.4元
	付買花軒一對送卞領事計去	金	24元
	付買魚支十斤		
	付買印奇神緣部并印緣収単計	金	22.4元
	付往長崎縣水産并租佃外車力	金	1.95元
	付買棕索3角修理花共	金	0.7元
	付對七月份買煤油	金	1.7元
	付對水道八月份	金	1.0元
付對八月份香油資	金	2.0元	

この後、上段に雜費の項を後ろから前に、年月を追って順次記載してある。したがって、総簿の通常の記載順（右から左へ）とは逆に読まなければならない。しかし、ここでは半葉づつ後ろから順に記載して、総簿の原形を生かすことにする。

又	付又觀音堂小屋一座	金	18元
---	-----------	---	-----

又	付保險廣馬場四番屋保三千元	金	39元
十一月分	付香油水道	金	3元
	付對助崇和福寺尚香儀	金	30元
十月份永記手	付對香油水道去安手	金	3元
又	付對重陽振泰手五牲炮灼寿金	金	6.61元
又	付對請邨領事英日同盟事派	金	4元
又	付對送梁領事酒糕餅	金	6.75元
又	付對办銅碗香炉貳座	金	4.4元
九月份和昌手	付對助福清縣薛氏寡婦返唐	金	15元

下完接上

丙午年正月份東源	付和尚誦經割草	金	5.0元
又	付對卅日會館施年	金	7.3元
又	付對振泰廿四日會館送神	金	7元正
又	付賀卞領事年物	金	28.47元
又	付對卅日會館施年	金	7.2元
又	付對念四日會館送神	金	6.8元
又	付對福興九月初九會館聖母誕	金	5.81元
又	付對福興三月初六悟真寺祭基捐緣以外	金	9.045元
又	付對接欽差到崎送蓆又送會館帽架地毯	金	41.22元
十二月份振泰	付對香油水道	金	3元

一付本年	本和昌年經理官家并領事媽祖宮正月	初四初五初三	敬神并日官	酒五条金	37.49元
又付又	又又又又	又代車力	費去		
一付本年	和昌年請日家并領事	酒四筵計去		56元	
一付本年	和昌年經理官媽祖宮正月	初四初五初三	敬神并日官	酒五条金	37.49元
三月份德泰經理	付水道香油	金		3元	
二月份太昌經理	付水道香資	金		3元	

付什費	金	6元
付水道香油	金	3元
付買草鞋安手	金	0.5元
付三月初六	悟真寺素菜四拾二棹	金 116元
又付會館	和尚另買菜供	去金 6.73元
又付會館	和尚誦經兩天付去	金 18元正
又付安手	買油費	付去金 3.5元
又付會館	安手年例	去金 2元正
又付	又又情夫工2.0名計去金 3元	
又付	又又情女工2.0名計去金 3元	
又付	泰經辦又代辦連炮高升大香 柑果壽金大小計紙炭烟茶六條金	16.75元
又付	泰經辦三月廿三日菜供二付 菜碗一付計去金	4.85元
又付	泰經辦三月廿四日席紹一石用 五牲一計金	89.97元
又付	泰經辦三月廿三日聖誕豬一雙18.9片 羊一雙23.5片計金	42.5元
又付	泰經辦三月初四日西山培祭上席五牲 菜碗果種等件	61.615元
付對水道	金	1.0元
付對香油	金	2.0元
付對煤油	金	1.80元
五月份永記經理	付對悟真寺修理墳墓去	金 70元
閏四月份和昌經理	付對水道	金 1元
	付對香油	金 2元
	付對修理鎌田手去	金 10元
	付對正月請壽酒油灯灯芯 洪安手办	金 4元
	付香油	去金 2元
四月份泰益經理	付水道	去金 1元

振成理丙午拾月份	付對水道稅	金	1元
丙九月份太昌理	付水道1元香油貳元	去金	3元
又又	付水道	去金	1元
丙八月份東源經理	付香油	去金	1元
又	付水道	去金	1元
丙七月份振泰經理	付香油	去金	2元
又又	付廚房	去金	2元
又又	付水道	去金	1元
丙六月份福興經理	付香油	去金	2元
	付對抑制海產出新各派 聞三幫每幫	金	133.33元
	九月九日泰益聖母誕五手性香燭	金	9.23圓
	又付煤油一碩	金	1.85圓
	又付香油	金	2圓正
丙午十一月份德隆經理	付水道稅	金	1圓正
又又	付聖廟秋祭四分老派	金	22.56元
又又	付納租稅所得稅第貳期	金	4.41元
又又	付納雜種所得稅	金	0.63元
又又	付納所得稅附加稅	金	3.78元
又又	付納租第一期稅	金	4.44元
又又	付對香油	金	2元
雜費			
	付送孫先生贖儀	去金	40元正
	江西安徽三省水災公緣捐	去金	50元正
	十二月開會大興隆兩次	去金	6元正
	付觀音亭保險估3000元對東京保險去金	40.5元	
	付和昌十二月廿四日敬祖宮五牲一单去金	20元正	
	付泰益十二月廿四日敬聖母五牲一单去金	20元	
	付鎌田修理觀音亭厝屏窗	去金	1.5元
	付買土油炭什安手	去金	6元正

丙午十二月份 德泰經理	付買灼(灯：日清簿)鉤安手	去金	8角正
	付 九月九日 媽祖宮五和昌手 牲香燭	金	9.28圓
	付水道本月分	金	1.0元
泰益正月經理 分	付香油本月分	金	2.0元
	付納租稅 所得稅	第三期一单 去金	4.40元
	付送下領小年 事物	一单 去金	29.22元
	付上半季人力車	去金	2.60元
	付春聘孫先打電來三次福 間孫生往昇理	去金	23.33元
	付請孫先餞行对福 生昇拭酒席	去金	23.32元

(1986年9月30日受理)